

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしょからのお知らせ September 9月

さんだし きょうどう さんだし えきまえちよう
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

さんだ工房市

全国から集まったプロの工芸家による作品(木工、古布、陶器)を販売します。手作りの魅力をお楽しみください。

■日時= 9月3日(火)~5日(木)
11時~18時30分

■場所= 三田駅前ペDESTリアンデッキ

【問合せ】三田市商工会

☎ 079-563-4455 FAX 079-563-6675



三田市立幼稚園園児募集

市立幼稚園の2014年度の入園児の募集を行います。

■申込み用紙配布= 9月10日から(土日祝日を除く) 三田市教育委員会(9時~17時30分)、各市立幼稚園(14時30分~16時)で配布します。

■受付日時= 10月23日(水)・24日(木)
14時30分~16時

■受付場所= 各幼稚園

■対象= 三田市内に住んでいる2008年4月2日から2010年4月1日の間に生まれた人

■持ち物= 印鑑(スタンプ印は使用できません。)

■申込み= 入園申込書に必要事項を記入して印鑑を押し提出してください。

■その他= 10月1日(火)に幼稚園見学会と入園募集説明会を各幼稚園で行います。詳細は下記問い合わせまたは各市立幼稚園まで。

◆2014年度 幼稚園預かり保育について

市立幼稚園で、預かり保育を実施します。

■日時= 平日14時~16時30分
(週1日~3日程度)

※幼稚園によって保育ができる曜日・時間が違います。

■料金= 1日400円

詳しくは市ホームページ、下記問い合わせ先で確認してください。

【問合せ】学校教育課 ☎ 079-559-5136

Sanda KOBO-ICHI (Craft Fair)

Various crafts (woodcrafts, antique fabric and pottery) made by professional craftspeople from all around Japan will be on sale. Enjoy the beauty of handmade crafts.

■Time and Date:
September 3 (Tue)~5 (Thu)
11:00~18:30

■Place: Sanda Station Pedestrian Deck

[Contact]

Sanda City Society of Commerce and Industry
Tel 079-563-4455 Fax 079-563-6675

Admissions for Sanda Public Kindergartens

Application for Sanda public kindergartens for the 2014 school year (April 2014~March 2015) will begin soon.

■Application forms: Forms will be available from September 10 (except for weekends and national holidays) at the following places:

- Sanda City Board of Education (9:00~17:30)
- Each of the public kindergartens (14:30~16:00)

■Filing Dates: October 23 (Wed) and 24 (Thu) 14:30~16:00

■Filing locations: at each public kindergarten

■Target: Children living in Sanda who were born between April 2, 2008 and April 1, 2010.

■Please bring: your name seal (a rubber stamp is not acceptable)

■How to apply: Fill out all the necessary information, stamp it with your name seal and turn it in at the kindergarten

■Addition: Tours and information sessions will be held on October 1 (Tue) at each kindergarten. More details are available at number listed below or at each public kindergarten.

◆School Year 2014 Kindergarten After School Childcare

After school childcare is available at each public kindergarten.

■Time and Date: Weekdays from 14:00~16:30
(one to three days each week)

* Days and Times may vary depending on the kindergarten

■Fee: ¥400 per a day

For more details on the services, visit Sanda City website or contact below:

[Contact] School Education Division
Tel : 079-559-5136



第25回三田国際マスターズマラソン

マスターズマラソンの参加者を募集します。

■日時=12月15日(日)10時30分スタート

■スタート/ゴール=有馬高校グラウンド(21.0975km)

■参加資格=

①18歳以上(高校生は参加できません。)

②2時間30分以内で完走できる健康な人

■参加料=3,500円

(日本マスターズ陸連登録者は3,000円)

■申込締切=

郵便局の振替口座に送金する場合:9月13日(金)

インターネットでエントリーする場合:9月30日(月)

■その他=エントリー方法は、パンフレットで確認してください(市役所、市民センター・郵便局に置いてあります)。

◆ボランティアスタッフも募集中!

マスターズマラソンのボランティアスタッフを募集しています。どなたでも大歓迎です。申し込みは下記まで。

■内容=会場運営補助、走路スタッフ、ステージ補助

■報酬=無し(昼食がでます。)

【問合せ】

三田国際マスターズマラソン事務局

☎ 079-562-7666

FAX 079-563-3611



お気軽!お仕事チャレンジ相談

就職や仕事に関する相談ができます。

※予約が必要です。

■日時=12月までの第3土曜日(①14時~、②15時~)・第1月曜日(①10時30分~、②11時30分~) ※相談は1人50分です。

■場所=まちづくり協働センター

■料金=無料

【申込・問合せ】

人権・男女共同参画プラザ

☎ 079-559-5163 FAX 079-563-8001

10時~17時、水曜日休み

※申込みは電話か窓口のみ

The 25th Sanda International Masters Marathon

Apply for the Sanda International Masters Marathon.

■Time and Date: December 15 (Sun) starting at 10:30

■Start & Goal: Arima High school athletic field
(total distance 21.0975 km)

■Target: Open to all who are:

①Over 18 years old (high school students are not eligible)

②In good health and able to complete the half-marathon within 2 hours and 30 minutes.

■Application fee: ¥3,500

(¥3,000 for Japan Masters Athletics members)

■Deadlines:

Dedicated money transfer form Postmarked: by September 13 (Fri)

Internet registration: by September 30 (Mon)

■Other: For more details, see Sanda Masters Marathon Brochure (available at Sanda City Office, Civic Centers, and Post Offices)

◆Volunteer staff wanted!

We need volunteer staff to assist with the Masters Marathon.

Everyone is welcome. Contact below to apply.

■Tasks for volunteer staff: assistant site administration, course staff, stage assistant.

■There is no compensation for volunteers, but lunch will be provided

[Contact] Sanda International Masters Marathon Office:

TEL 079-562-7666 FAX 079-563-3611

Employment Consultation

Consultations on work issues and job-hunting are available.

*Reservations are necessary.

■Time and date:

The third Saturday of each month until December

(①14:00~, ②15:00~)

The First Monday of each month until December.

(①10:30~, ②11:30~)

*Consultation time is limited to 50 minutes per person.

■Place: Sanda Public Community Center

■Admission: Free

【Contact】Human Rights, Gender Equality Plaza

☎ 079-559-5163 Fax 079-563-8001

10:00~17:00 Closed on Wednesday.

*Apply by phone or at the window.



市国民健康保険・後期高齢者医療制度「人間ドック」受診費用助成

2012年4月1日から2013年3月31日の期間に人間ドックを受診し、まだ受診費用の助成を申請していない人は9月30日までに申請してください。

■対象者（次の項目の全てを満たす人）

・2012年4月1日～2013年3月31日の間に40歳以上になった人

・受診したときに市国民健康保険か後期高齢者医療制度に加入していた人

・その他にも要件がありますので、上記を満たす人はお問い合わせください。

■助成金額

人間ドックの自己負担額の2分の1（2万円まで）を助成

■その他

決められた検査項目を受診した人が助成の対象になります。



【問合せ】

国保医療課 ☎ 079-559-5049 FAX 079-559-2636

不動産相談

不動産全般に関する相談を受付ます。

■日時＝9月18日（水） 11時～13時

■場所＝まちづくり協働センター

【問合せ】

住宅政策課 ☎ 079-559-5103

空き家活用支援事業

空き家（人が住んでいない家）を改修する工事費用の一部を補助します（最大100万円）。

■対象になる家（①～③の全てを満たす家）

①市街化調整区域にある木造の一戸建ての家

②水廻り（台所やトイレ、風呂場）の改修工事が必要と認められる家

③今後10年以上住む家

■募集期間

9月30日まで

【問合せ】

兵庫県住宅政策課

☎ 078-362-3583 FAX 078-362-9458

Regarding Allowance for the Sanda City National Health Insurance System /Latter-stage Elderly Healthcare System

Check-ups

If you went to the hospital for a thorough physical examination between April 1, 2012 and March 31, 2013, and have not yet filed for the subsidy, you must file for it by September 30.

■Target: (You must fulfill both of the following criteria to be eligible)

・Turned 40 years old (or older) between April 1, 2012 and March 31, 2013.

・Were insured by Sanda City National Health Insurance System or Latter-stage Elderly Healthcare System when you received the medical check-up.

-There are several other requirements, please contact us if you fulfill the two criteria above.

■Subsidy: One half of the costs you paid to receive the medical check-up (maximum of ¥20,000).

■Other : Only designated check items are eligible for the subsidy.

[Contact] National Health Insurance & Medical Welfare Division Tel 079-599-5049 Fax 079-559-2636

Real Estate Consultation

Consultations concerning real estate are available.

■Time and date: September 18 (Wed) 11:00～13:00

■Place: Sanda Public Community Center

【Contact】Housing Policy Division ☎ 079-559-5103

Empty House Utilization Support Project

Renovation costs for empty houses may partially be subsidized (max. ¥1million).

■Eligible Houses (must fulfill the following 3 criteria)

①Wooden detached houses in controlled urbanization areas.

②Houses that require plumbing repair work (in the kitchen, toilet or bathroom)

③Houses that will be inhabited for 10 years or more.

■Deadline

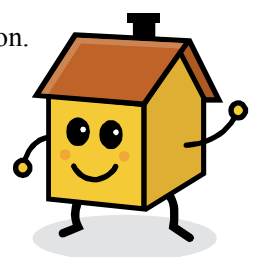
September 30, 2013

【Contact】

Hyogo Prefectural Housing Policy Division.

☎ 078-362-3583

Fax 078-362-9458



天体観望会

夏～秋の星座を観望します。

■日時=9月21日(土) 19時～21時30分

■場所=野外活動センター

■持ち物=懐中電灯

■料金=無料

■申込=下記まで。

■その他=天気が悪い場合は中止です。

【申込・問合せ】野外活動センター

☎ 079-569-0388 FAX 079-569-1916

子育て相談

■日時・相談員=

9月6日(金) 保健師

9月11日(水) 保育アドバイザー

9月19日(木) 助産師

9月26日(木) 管理栄養士

いずれも14時～16時

申し込みは不要です。

■場所=駅前子育て交流ひろば

【問合せ】

駅前子育て交流ひろば ※月・金・土曜休み

〒669-1528 駅前町2-1 キッピーモール6F

☎ 079-556-5230 FAX 079-556-5231

メール ekimaekosodate@solid.ocn.ne.jp



外国の子どもの学習・日本語支援教室「SKIP」

参加者募集

学校の勉強に必要な日本語を習得したり、友だちづくりをするための教室「SKIP」の参加者を募集します。

■日時=

2013年10月5日～2014年3月15日の

土曜日 13時30分～15時30分

■場所=まちづくり協働センター

■対象= 本人または親が外国籍の子ども

(5歳から中学校卒業まで)

■参加費= 2,000円

【申込・問合せ】

国際交流協会 10時～17時、木曜日休み

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール office@sia-japan.org

Star Gazing Meeting

Observe Summer and Autumn Constellations.

■Time and date: September 21 (Sat.) 19:00～21:30

■Place: Outdoor Activity Center

■Things to bring: Electric torch/ Flashlight

■Admission: Free

■Application: See below

■Other: In case of rain, the event may be cancelled.

【Contact】 Outdoor Activity Center

☎ 079-569-0388 Fax 079-569-1916



Child-Rearing Consultation

■Time and Date ・ Advisor:

Sep. 6 (Fri) Health nurse

Sep. 11 (Wed) Childcare advisor

Sep. 19 (Thu) Midwife

Sep. 26 (Thu) National registered dietitian

Time: 14:00～16:00

Applications are not required.

■Place: Ekimae Square for Child Care

【Contact】

Ekimae Square for Child Care

Kippy Mall 6F, 2-1 Ekimae-cho, Sanda, 〒669-1528

(Closed on Mon, Fri, Sat)

☎ 079-556-5230 Fax 079-556-5231

E-mail: ekimaekosodate@solid.ocn.ne.jp

SKIP: A Japanese language and educational support class for foreign children.

Looking for participants for 'SKIP', a class for students who would like to learn the Japanese, necessary for their school studies and to make friends at the same time.

■Time and date:

Saturdays 13:30～15:30 between Oct. 5, 2013 and March 15, 2014

■Place: Sanda Public Community Center

■Target: Foreign children or children with foreign parents, aged 5 to Junior High School

■Participation Fee: ¥2,000

【Contact】 Sanda International Association

10:00～17:00 (Closed on Thursdays)

☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org

